

Europeiska unionens officiella tidning

C 204

fyrtiosjunde årgången

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

12 augusti 2004

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2004/C 204/01	Eurons växelkurs	1
2004/C 204/02	Meddelande i enlighet med artikel 12.5 a i förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 angående upplysningar som medlemsstaternas tullmyndigheter skall tillhandahålla om klassificering av varor i tullnomenklaturen	2
2004/C 204/03	Statligt stöd – Polen – Stöd C 20/04 (ex NN 25/04) – Omstruktureringsstöd till stålföretaget Huta Czesochowa SA – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget ⁽¹⁾	6
2004/C 204/04	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/9/EG av den 23 mars 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar ⁽¹⁾	14



I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

11 augusti 2004

(2004/C 204/01)

1 Euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2233	LVL	lettisk lats	0,6605
JPY	japansk yen	135,84	MTL	maltesisk lira	0,4263
DKK	dansk krona	7,4368	PLN	polsk zloty	4,4226
GBP	pund sterling	0,66900	ROL	rumänsk leu	40 671
SEK	svensk krona	9,2000	SIT	slovensk tolar	240,0200
CHF	schweizisk franc	1,5416	SKK	slovakisk koruna	40,010
ISK	isländsk krona	87,30	TRL	turkisk lira	1 788 200
NOK	norsk krona	8,3290	AUD	australisk dollar	1,7167
BGN	bulgarisk lev	1,9559	CAD	kanadensisk dollar	1,6179
CYP	cypriskt pund	0,57930	HKD	Hongkongdollar	9,5408
CZK	tjeckisk koruna	31,463	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8754
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0951
HUF	ungersk forint	247,63	KRW	sydkoreansk won	1 411,87
LTL	litauisk litas	3,4528	ZAR	sydafrikansk rand	7,5649

(¹) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Meddelande i enlighet med artikel 12.5 a i förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992
angående upplysningar som medlemsstaternas tullmyndigheter skall tillhandahålla om klassificering
av varor i tullnomenklaturen**

(2004/C 204/02)

Bindande klassificeringsbesked i tullärenden upphör att gälla från och med den dag då de blir oförenliga med tullnomenklaturen till följd av följande internationella åtgärder på tullområdet:

Ändringar av de förklarande anmärkningarna till harmoniserade systemet och klassificeringsyttranden som godtagits av Tullsamarbetsrådet (TSR dokument nr NC 0796, rapport från det 32:a mötet med Kommittén för harmoniserade systemet):

**ÄNDRINGAR TILL KOMMENTARERNA TILL HS-NOMENKLATUREN SOM SKALL GÖRAS MED
STÖD AV ARTIKEL 8 TILL HS-KONVENTIONEN OCH KLASSIFICERINGSUTLÅTANDEN
UTGIVNA AV VÄRLDSTULLORGANISATIONENS HS-KOMMITTÉ**

(32:a HSC november 2003)

DOK. NC 0796

Ändringar till kommentarerna till HS-nomenklaturen i bilagan till HS-konventionen

Allmänna bestämmelser för tolkning	L/26
03.02	L/2
25.05	L/25
28.21	L/26
29.37	L/27
31.05	L/26
38.08	L/26
39.24	L/24
39.26	L/24
40.14	L/24
44.11	L/12
Avdelning XI Allmän anvisning	L/5
Kapitel 69 Underavdelning II. Allmän anvisning	L/25
76.02	L/13
Kapitel 84 Allmän anvisning	L/26
84.01	L/14
84.05	L/14
84.14	L/14
84.17	L/14
84.19	L/8
84.22	L/14
84.26	L/14
84.28	L/14
84.29	L/14
84.30	L/15

84.33	L/15
84.34	L/15
84.36	L/15
84.39	L/15
84.41	L/16
84.42	L/6
84.43	L/7, L/16
84.45	L/16
84.46	L/16
84.47	L/16
84.48	L/16
84.53	L/16
84.54	L/16
84.58	L/16
84.59	L/16
84.65	L/17
84.67	L/17
84.68	L/17
84.70	L/17
84.72	L/17
84.75	L/17
84.76	L/8
84.79	L/17
84.80	L/17
84.81	L/17
85.04	L/18
85.06	L/18
85.07	L/18
85.09	L/18
85.11	L/18
85.13	L/18
85.14	L/18
85.15	L/18
85.16	L/18
85.17	L/19
85.18	L/19
85.19	L/19
85.20	L/19
85.21	L/19
85.22	L/19
85.23	L/10, L/20
85.25	L/20
85.26	L/20
85.27	L/20

85.28	L/20
85.29	L/20
85.30	L/20
85.31	L/20
85.35	L/20
85.36	L/20
85.37	L/20
85.39	L/20
85.42	L/20
85.43	L/20
87.01	L/21
87.03	L/21
87.04	L/21
87.05	L/21
87.06	L/21
87.07	L/21
87.08	L/21
87.09	L/21
87.10	L/21
87.12	L/21
87.13	L/21
87.14	L/21
87.15	L/21
87.16	L/21
90.01	L/22
90.05	L/22
90.06	L/22
90.07	L/22
90.08	L/22
90.09	L/22
90.10	L/22
90.11	L/23
90.13	L/23
90.14	L/23
90.15	L/23
90.16	L/23
90.17	L/23
90.18	L/23
90.19	L/23

Klassificeringsutlåtanden godkända av HS-kommittén

0303.79/1	L/2
3207.30/1	L/13
3302.10/1	L/3
3505.10/1 + 3505.10/2	L/4
8418.30/1	L/1
8421.29/1	L/1
8428.90/2	L/1
8462.21 eller 8462.29/1	L/1
8479.89/8	L/1
8483.10/1	L/1
8512.30/1	L/1
8516.60/1	L/9
8525.30/1	L/1
8528.30/2	L/1
8535.90/1	L/28
8702.10/3	L/1
8703.10/1	L/1
9501.00/1	L/1

Upplysningar om innehållet i dessa åtgärder kan fås från Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för skatter och tullunion, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel eller kan hämtas från Internet

(http://europa.eu.int/comm/taxation_customs/index_en.htm).

STATLIGT STÖD – POLEN**Stöd C 20/04 (ex NN 25/04) – Omstruktureringsstöd till stålföretaget Huta Czystochowa SA****Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget**

(2004/C 204/03)

(Text av betydelse för EES)

Genom den skrivelse, daterad den 19 maj 2004, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Polen om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för statligt stöd
Rue Joseph II/Joseph II-straat 70
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 12 42

Synpunkterna kommer att meddelas Polen. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

significant importance for the labour market) och ger företagen skydd mot likvidation under omstruktureringen fram till dess att den har genomförts eller avslutats.

I. NÄRMARE BESKRIVNING AV STÖDET

1. Huta Czystochowa SA (nedan kallat "HCz") är den näst största stålproducenten i Polen. HCz ägs helt av det polska finansministeriet. HCz befinner sig i allvarliga ekonomiska svårigheter. Eftersom det inte kunde betala av sina skulder (ungefär 1,33 miljarder polska zloty) har merparten av dess tillgångar inklusive alla ståltillgångar pantsatts till större borgenärer, särskilt offentliga organ.
2. För att undvika likvidation försattes HCz därför först i ackordsförfarande och en ny affärsenhet, Huta Stali Czystochowa Sp z.o.o. (nedan kallat "HSCz"), bildades för att fortsätta HCz stålproduktion. Den hyrde HCz stålproduktionsanläggning från förvaltaren och tog över merparten av de anställda. Dessutom har HSCz offentliga holdingbolag ställt garantier för att säkerställa betalningarna av energifakturorna.
3. Därefter beslutade den polska regeringen att "företaget skall omstruktureras genom likvidation" som anges i punkt 5.4 i den nationella omstruktureringsplanen, eftersom det skulle behövas för mycket stöd att få företaget lönsamt.
4. Några månader senare lades en omstruktureringsplan fram av den polska byrån för industriell utveckling för att undvika ett likvidationsförfarande. Planen grundas på lagen om offentligt stöd till entreprenörer av stor betydelse för arbetsmarknaden (Act on Public Aid for Entrepreneurs of

5. I lagen anges att ett offentligt företag, en så kallad operatör, åtar sig ansvaret för de offentliga borgenärernas fordringar. I gengäld för tillgångar som inte avser stålproduktion och som är värda minst 25 % av den totala skulden, frigör operatören all offentlig pantsättning i produktionstillgångarna.
6. När stålproduktionstillgångarna frigjorts från de offentliga borgenärernas säkerheter, kan de kommersiella kreditgivarna överta tillgångarna genom att byta sin skuld mot aktiekapital i ett nyetablerat företag (MH), som äger HCz stålproduktionsanläggningar. I slutet av mars ingicks ett preliminärt avtal med en strategisk investerare (LNM).

II. BEDÖMNING AV STÖDET

7. I protokoll nr 8 i anslutningsfördraget om omstrukturering av den polska stålindustrin⁽¹⁾ förbjöds omstruktureringsstöd till HCz. För detta ändamål ges kommissionen i punkt 18 i protokoll nr 8 befogenhet att vidta lämpliga åtgärder så att varje företag som berörs betalar tillbaka eventuellt stöd som beviljats. Följaktligen kan kommissionen, om det förefaller som om ytterligare stöd kan ha beviljats till HCz, inleda ett formellt granskningsförfarande i enlighet med artikel 88.2 i EG-fördraget.

⁽¹⁾ EUT L 236, 23.9.2003, s. 948.

8. Kommissionens största betänkligheter avser frågan huruvida de offentliga myndigheternas avskrivning av skulder skulle ha kunnat göras under normala marknadsvillkor. Enligt fastställd rättspraxis skulle en privat kreditgivare omedelbart försöka få tillbaka sina fordringar från en gäldenär som befinner sig i ekonomiska svårigheter (?). När en gäldenär som befinner sig i ekonomiska svårigheter föreslår en omläggning av skulden för att undvika likvidation, måste varje kreditgivare noga överväga vilka fördelar de erbjudna beloppen ger enligt omstruktureringsplanen i förhållande till det belopp som sannolikt kan uppnås under likvidationsförfarandet.
9. I föreliggande ärende förefaller det i första hand tvivelaktigt att en privat kreditgivare som befinner sig i samma ställning som de offentliga kreditgivarna över huvud taget skulle ha accepterat att omstrukturera företaget. I själva verket valde de polska myndigheterna redan från början att likvidera företaget, eftersom de drog slutsatsen att företaget skulle komma att behöva för mycket statligt stöd för att nå lönsamhet. Detta resonemang förefaller fortfarande vara giltigt ur statens synvinkel när det gäller dess fordringar enligt offentlig lagstiftning. Även om vissa offentliga företag med kommersiella fordringar inte har några belånade säkerheter har alla anspråk som ställs enligt offentlig rätt god säkerhet, och varje betalning som tas emot genom likvidation är mycket bättre än de som förväntas genom omstrukturering.
10. Kommissionen ifrågasätter de polska myndigheternas argument att alla anspråk som ställs enligt offentlig rätt bör betraktas som kollektiva.
11. För övrigt är inte kommissionen övertygad om att de offentliga kreditgivarna kommer att få de utbetalningar som de polska myndigheterna uppgett. Kommissionen ifrågasätter varför en privat kreditgivare som befinner sig i samma ställning som de offentliga kreditgivarna skulle ha accepterat en blandning av andra tillgångar än stål, när det är oklart om och när dessa tillgångar kan omvandlas till likvida medel. I stället gäller att om kreditgivarna skulle använda sina säkerheter på ståltillgångarna skulle de på relativt kort tid kunna omvandlas till likvida medel, eftersom ståltillgångarna har ett faktiskt försäljningsvärde som en pågående verksamhet.
12. På grundval av de uppgifter kommissionen förfogar över förefaller inte de offentliga kreditgivarnas beteende sammanfalla med det för en privat kreditgivare. Dessutom är det oklart varför HCz tillgångar hyrdes ut till HSCz, med tanke på att förvaltaren eller kreditgivarna själva skulle ha kunnat driva dem. Kommissionen anser det också tvivelaktigt att en privat investerare skulle ha ställt garantier för att driva HSCz med tanke på företagets ekonomiska svårigheter.
13. Dessutom hyser kommissionen, mot bakgrund av punkt 4 a i protokoll nr 8, tvivel om huruvida LNM är berättigad att förvärva aktierna i MH och HCz, så länge det inte kan utslutas att statligt stöd förts vidare från den polska stålproducenten Polskie Huty Stali SA, som LNM tidigare förvärvat.

SKRIVELSEN

"Komisja pragnie poinformować Polskę, że po dokonaniu analizy informacji dostarczonych przez władze polskie w sprawie wyżej wymienionej pomocy państwa podjęła decyzję o

(?) Mål C-342/96, Spanien mot kommissionen, punkt 46. Mål T-152/99 Hamsa, punkt 167.

wszczęciu postępowania w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

1. W piśmie z 4 sierpnia 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o różnego rodzaju informacje dotyczące kontroli pomocy państwa w Polsce, w tym ewentualnej pomocy na rzecz restrukturyzacji Huty Częstochowa SA (dalej zwanej 'HCz'). Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 16 września 2003 r.
2. Dnia 5 września 2003 r. i 1 października 2003 r. kwestia ta była omawiana podczas spotkania technicznego pomiędzy służbami Komisji a władzami polskimi, dotyczącego spraw związanych ze stalą. W piśmie z 8 października 2003 r. Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje na temat nowej struktury HCz. W piśmie z 17 listopada 2003 r. Komisja przypomniała Polsce, że nie udzielono odpowiedzi na poprzednią prośbę. Polska odpowiedziała pismami z 18 i 27 listopada 2003 r. Ponadto, w wiadomości przesłanej pocztą elektroniczną 8 grudnia 2003 r., Komisja otrzymała kopię planu restrukturyzacji (dalej zwanego 'pierwszym planem'). W liście z 8 grudnia 2003 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o dodatkowe informacje na temat kontroli pomocy państwa w Polsce. Polska odpowiedziała pismem z 20 stycznia 2004 r.
3. Konsultant odpowiedzialny za monitorowanie programu restrukturyzacji w Polsce dokonał oceny pierwszego planu dla HCz i 23 stycznia 2004 r. przedłożył Komisji wnioski, z których wynika, że nie można wykluczyć udzielenia pomocy państwa.
4. W piśmie przesłanym 29 stycznia 2004 r. Komisja zwróciła się do Polski z prośbą o udzielenie dodatkowych informacji w terminie do 20 lutego 2004 r., aby uniknąć ewentualnego wszczęcia procedury na podstawie informacji znajdujących się w aktach. Polska udzieliła odpowiedzi pismem z 23 lutego 2004 r., które Komisja otrzymała 27 lutego 2004. Pismem z 24 marca 2004 r. przesłanym do polskiej Minister ds. Europejskich Komisja przypomniała o swoim zobowiązaniu do wszczęcia postępowania, w przypadku jeżeli nie zostaną wyjaśnione wątpliwości dotyczące pomocy państwa. Dnia 5 kwietnia 2003 r. Komisja otrzymała drogą elektroniczną zmodernizowaną wersję planu restrukturyzacji (zwanego dalej 'drugim planem'), opatrzonego datą 31 marca 2004 r. W związku z powyższym dnia 8 kwietnia 2004 r. miało miejsce kolejne spotkanie między Komisją a władzami polskimi.

II. SZCZEGÓŁOWY OPIS POMOCY

5. HCz jest drugim co do wielkości producentem stali w Polsce. W skład HCz wchodzi stosunkowo nowoczesna stalownia i walcownia blach grubych, w której znajdują się elektryczny piec, urządzenie do odlewania o działaniu ciągłym oraz walcarka do blach grubych z narzędziami wykończającymi. Nominalna zdolność produkcyjna stalowni (produkującej półwyroby, tj. kęsiska płaskie) wynosi 700 000 ton, a walcowni (przetwarzającej półwyroby na wyroby gotowe) – około 1 000 000 ton. Oprócz tego HCz jest właścicielem 14 spółek zależnych, które dostarczają jej dodatkowych usług.

6. HCz należy w 100 % do polskiego Ministerstwa Skarbu Państwa. Kapitał zakładowy spółki wynosi 370 mln PLN (około 70 mln EUR, po kursie 1 EUR = około 4.75 PLN). Na podstawie dostępnych obecnie informacji jest prawdopodobne, że HCz mogła otrzymać różnorodną pomoc państwa od momentu rozpoczęcia procesu restrukturyzacji w 1997 roku.
7. Zgodnie z drugim planem, na dzień 30 czerwca 2003 r. wartość księgowa aktywów spółki wynosiła 723,5 mln PLN (około 150 mln EUR). W roku 2001 obroty spółki wyniosły 956 mln zł (około 200 mln EUR), a stan zatrudnienia – około 5 000 pracowników (HCz zatrudnia bezpośrednio około 2 300 osób).
8. HCz znajduje się w trudnej sytuacji finansowej. Ponieważ nie była w stanie dokonać obsługi swojego długu (który, według danych zawartych w pierwszym i drugim planie, wynosił w 2003 r. około [1] ⁽³⁾ mld PLN, czyli około [...] ⁽⁴⁾ mln EUR), przeważająca część składników jej majątku, w skład której wchodzi wszystkie aktywa stalowe, jest objęta zastawem na rzecz głównych wierzycieli, wśród których znajdują się instytucje publiczne. Drugi plan wymienia następujących wierzycieli:
9. W skład pierwszej grupy wchodzi zobowiązania na rzecz sektora publicznego:
- składki na ubezpieczenie społeczne (dalej zwane 'ZUS', roszczenia wynoszą prawie [...] ⁽⁵⁾ mln PLN ([...] ⁽⁶⁾ mln),
 - podatek od nieruchomości (w wysokości [...] ⁽⁷⁾ mln PLN, na rzecz gminy miejskiej),
 - opłata środowiskowa ([...] ⁽⁸⁾ mln PLN),
 - pożyczka z Funduszu Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych ([...] ⁽⁹⁾ PLN),
 - wpłaty na Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych ([...] ⁽¹⁰⁾ mln),
 - Urząd Miasta Częstochowy ([...] ⁽¹¹⁾ mln PLN) oraz
 - VAT i inne podatki (urząd skarbowy – [...] ⁽¹²⁾ mln PLN).
10. W skład drugiej grupy wchodzi zobowiązania cywilnoprawne, w ramach których można następnie wyróżnić zobowiązania wobec wierzycieli publicznych i prywatnych. Do pierwszej podgrupy (dalej zwanej: 'wierzyciele publiczni posiadający zobowiązania cywilnoprawne') należą:
- Polskie Sieci Energetyczne SA ([...] ⁽¹³⁾ mln PLN),
 - Zakład Energetyczny Częstochowa SA ([...] ⁽¹⁴⁾ mln PLN),
 - Agencja Rozwoju Przemysłu SA (dalej zwana 'ARP', [...] ⁽¹⁵⁾ mln PLN),
 - PKP Dyrekcja Generalna SA ([...] ⁽¹⁶⁾ mln PLN),
 - Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo SA ([...] ⁽¹⁷⁾ mln PLN),
 - Centrala Zbytu Węgla 'Węglzbyt' SA ([...] ⁽¹⁸⁾ mln PLN), oraz
 - Kompania Węglowa sp. z o.o. ([...] ⁽¹⁹⁾ mln PLN).
11. Do drugiej podgrupy, a równocześnie trzeciej grupy, należą następujący wierzyciele prywatni:
- [...] ⁽²⁰⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²¹⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²²⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²³⁾ mln PLN),
 - [...] ⁽²⁴⁾ mln PLN), oraz
 - [...] ⁽²⁵⁾ mln PLN).
12. Komisja została również poinformowana o tym, że objęte zabezpieczeniem zostały wyłącznie zobowiązania publiczne wobec wierzycieli publicznych oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec wierzycieli prywatnych, natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności handlowe nie korzystają z zabezpieczeń. Wynika to z faktu, iż polski Skarb Państwa takich zabezpieczeń nie wymagał. W drugim planie Polska stwierdza zatem, że w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności publicznoprawne otrzymaliby spłatę 83,8 % należności (z czego około 90 % otrzymaliby główni wierzyciele, ZUS oraz Urząd Miasta Częstochowa), natomiast wierzyciele publiczni posiadający wierzycielności cywilnoprawne otrzymaliby zaledwie 18,6 %. Ogółem, w wyniku postępowania upadłościowego wszyscy wierzyciele należący do sektora publicznego otrzymaliby średnio spłatę w wysokości 52,5 % ⁽²⁶⁾ należności. Natomiast wierzyciele prywatni otrzymaliby spłatę 52,8 % swoich należności ([...] ⁽²⁷⁾ otrzymałby 76 %, a [...] ⁽²⁸⁾ ponad 90 %, zaś pozostali – 40 % lub mniej).

⁽³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹²⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽¹⁹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁰⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²²⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²³⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁵⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁶⁾ Zgodnie z drugim planem restrukturyzacja zobowiązań wobec sektora publicznego doprowadziłaby do spłaty 72,6 % (ZUS 77 %, pozostali 63 %), a restrukturyzacja zobowiązań handlowych – do spłaty 39 %; ogółem 56,5 %.⁽²⁷⁾ Objęte tajemnicą służbową.⁽²⁸⁾ Objęte tajemnicą służbową.

13. Z powodu zadłużenia 17 października 2002 r. HCz przeszła pod zarządek syndyka. Zarząd spółki zwrócił się z wnioskiem o otwarcie sądowego postępowania układowego z wierzycielami. Wymienione postępowanie wydaje się powodować odroczenie spłaty długów, a jego warunkiem jest przedłożenie planu restrukturyzacji. Zgodnie z informacjami udostępnionymi Komisji procedura ta została zakończona 18 grudnia 2003 r. na skutek umorzenia postępowania.
14. W celu utrzymania ciągłości produkcji Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (dalej zwane "TFS", spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, w której większość posiada polski Skarb Państwa, działająca w branży produktów stalowych) ustanowiło nowy podmiot gospodarczy – Hutę Stali Częstochowa Sp. z o.o. (dalej zwaną "HSCz"). Nowy podmiot wydzierżawił od syndyka urządzenia do produkcji stali HCz (w tym stalownię, walcownię blach grubych, koksownię i niektóre podstawowe usługi) na sumę 335 mln PLN i zobowiązał się, w umowie dzierżawy, przejąć większość pracowników HCz.
15. Nie jest jasne, w jaki sposób i od kogo HSCz otrzymała kapitał operacyjny oraz kiedy i w jaki sposób dokonano opłat za dzierżawę. Uzyskano jedynie potwierdzenie, że w celu dokonania opłat za energię na rzecz PSE TFS udzieliło trzech gwarancji w listopadzie i grudniu 2003 r.
16. Polski Rząd podjął decyzję, co zostało przedstawione w 'Programie restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r.', przyjętym przez polską Radę Ministrów dnia 25 marca 2003 r. (dalej zwanego 'Krajowym Programem Restrukturyzacji'), że "do przeprowadzenia restrukturyzacji HCz konieczne byłoby udzielenie jej pomocy publicznej w wysokości 1 mld zł [...]. Wobec powyższego zakłada się, że HCz zostanie zrestrukturyzowana przez upadłość" (punkt 5.4).
17. Niemniej jednak 21 stycznia 2003 r. HCz wraz z ARP zwróciła się z wnioskiem o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego. Dnia 2 lipca 2003 r. ARP, organ odpowiedzialny za nadzór nad procesem restrukturyzacji, opracował plan restrukturyzacji w celu uniknięcia postępowania likwidacyjnego. Plan jest oparty na Ustawie o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r., zmienionej w listopadzie 2003 r.⁽²⁹⁾ (dalej zwanej 'Ustawą'), która jest jedną z dwóch ustaw włączonych do tzw. pakietu anty kryzysowego. W rozumieniu Komisji Ustawa chroni spółki przed upadłością w trakcie restrukturyzacji oraz do chwili przeprowadzenia lub zakończenia restrukturyzacji⁽³⁰⁾.
18. Ponadto, w rozumieniu Komisji, Ustawa przewiduje, że filia ARP, nazywana Operatorem, przyjmuje odpowiedzialność za zobowiązania wobec wierzycieli publicznych. W zamian za aktywa, które nie są związane z produkcją i których wartość wynosi przynajmniej 25 % długu całkowitego, Operator zwolni wszystkie zastawy na aktywach produkcyjnych, nawet wówczas, gdy aktywa objęte zastawem mają wartość wyższą niż aktywa objęte zastawem.
19. W odniesieniu do HCz oznacza to, że Operator, w zamian za zwolnienie wszystkich zastawów wierzycieli publicznych na aktywach stalowych wynikających ze zobowiązań wobec wierzycieli publicznych, przejmie składniki majątku HCz nie związane z produkcją stali. W skład tego majątku wchodzi grunty, których część stanowią będzie park maszynowy oraz akcje firmy energetycznej o nazwie Elsen. Zgodnie z drugim planem umorzone mają zostać wierzytelności publiczne, które narosły do 30 czerwca 2003 r. i wynoszą ogółem [...] ⁽³¹⁾ mln PLN. Stwierdzona wartość księgowa netto otrzymanych w zamian aktywów wynosi około [...] ⁽³²⁾ mln PLN (wartość rynkową określa się na około 223 mln PLN), co stanowi około 62 % zobowiązań. W związku z tym przynajmniej 38 % zobowiązań ma zostać umorzonych⁽³³⁾. Następnie, z upływem czasu, Operator będzie próbował uzyskać jak największą ilość gotówki z tych aktywów. Przyjmuje się, że potrwa to przynajmniej kilka lat.
20. Po 'uwolnieniu' stalowych aktywów produkcyjnych od zastawu na rzecz pierwszej grupy wierzycieli publicznych wierzyciele posiadający wierzytelności cywilnoprawne mogą wejść w posiadanie aktywów związanych z produkcją stali. Ma się to odbyć w drodze konwersji wierzytelności (około [...] ⁽³⁴⁾ mln PLN ⁽³⁵⁾) na udziały w nowo powstałej filii HCz, Majątek Hutniczy Sp. z o.o. (dalej zwanej 'MH'). MH byłby właścicielem urządzeń do produkcji stali HCz, na które składa się pełne wyposażenie stalowni, walcowni blach grubych oraz budynek administracyjny. Zgodnie z założeniami przedstawionymi w drugim planie wartość stalowych aktywów produkcyjnych wynosi [...] ⁽³⁶⁾ mln PLN ⁽³⁷⁾, co oznacza, że posiadacze wierzytelności cywilnoprawnych musieliby umorzyć 60 % długu.
21. Dnia 13 października 2003 r. HCz podpisała układ ze swoimi wierzycielami komercyjnymi. Komisja rozumie, że Ustawa nakłada obowiązek takiego układu na wszystkich wierzycieli prywatnych, w przypadku gdy zgodę wyraża ponad 50 % wierzycieli prywatnych. Z informacji przekazanych Komisji wynika, że zgodę wyraziło zaledwie 55 % wierzycieli, wśród których znalazło się dziesięciu największych wierzycieli, wobec których HCz posiadała zobowiązania handlowe. Wierzyciele uzyskają około 73 % udziałów w MH za około 40 % swoich zobowiązań (Komisja rozumie, że pozostałe 27 % pozostanie w HCz w celu opłacenia najnowszych długów). W związku z tym będą oni musieli umorzyć około 60 % swoich wierzytelności. Nabycie udziałów w MH przez wierzycieli nastąpi dopiero po uwolnieniu aktywów MH od zastawu nałożonego przez wierzycieli reprezentujących sektor publiczny.

⁽³¹⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³²⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³³⁾ Zgodnie z pierwszym planem wierzyciele publiczni mieli możliwość umorzenia pomiędzy 42 % a 73 % niespłaconego długu.

⁽³⁴⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁵⁾ Kwota podana w pierwszym planie wynosiła 845 mln PLN.

⁽³⁶⁾ Objęte tajemnicą służbową.

⁽³⁷⁾ Pierwszy plan zakładał, że wartość stalowych aktywów produkcyjnych jest równa wartości aktualnej dzierżawy w wysokości 335 mln PLN.

22. Polska zamierza sprzedać udziały MH oraz udziały HSCz inwestorowi strategicznemu. W wyniku pierwszej procedury przetargowej koncern LNM N.V. (dalej zwany 'LNM') został wybrany przez polskie Ministerstwo Skarbu Państwa jako preferowany oferent i otrzymał wyłączność na negocjacje. Wstępna umowa została parafowana 31 marca 2004 r. ⁽³⁸⁾ Komisja została poinformowana, że umowa musi zostać zaakceptowana przez UE zanim procedura zostanie zamknięta. Komisja rozumie, że polski Skarb Państwa, jako główny akcjonariusz HSCz oraz akcjonariusz MH, uzależnił wyrażenie zgody na sprzedaż akcji od zgody UE w ramach postępowania związanego z pomocą państwa dla HCz. Komisja otrzymała tymczasem wiadomość, że przetarg został unieważniony.

23. Na koniec, pozostałe składniki majątku HCz spółek zależnych świadczących usługi oraz pozostałe aktywa dzierżawione przez HSCz, czyli koksownia oraz główni usługodawcy, przejdą do innej filii HCz, noszącej nazwę Majątek Hutniczy Plus. Spółka ta zostanie, wraz z pozostałymi gruntami znajdującymi się w posiadaniu HCz, przekazana do nowej spółki akcyjnej Regionalny Fundusz Inwestycyjny (dalej zwany 'funduszem').

24. Zgodnie z oceną zawartą w drugim planie wartość księgową składników majątku funduszu będzie wynosić 159 mln PLN. Zadaniem funduszu będzie spłata zobowiązań wobec pracowników (20 mln PLN) oraz obsługa długu niepodlegającego restrukturyzacji i wynikającego ze zobowiązań publicznoprawnych po 30 czerwca 2002 r. (117,5 mln PLN, w tym składki na ubezpieczenie społeczne oraz na opiekę zdrowotną).

III. STANOWISKO POLSKI

25. Polska poinformowała Komisję, że decyzja o restrukturyzacji HCz znajduje swoje uzasadnienie w fakcie, że, ze względu na długotrwały i kosztowny charakter postępowania upadłościowego, planowana 'kreatywna restrukturyzacja' będzie bardziej opłacalna dla wierzycieli i pozwoli utrzymać dużą liczbę miejsc pracy.

26. Polska przedłożyła opinię prezesa polskiego Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów ⁽³⁹⁾ na temat obranego kierunku koncepcji restrukturyzacji, która to opinia była ogólnie pozytywna, pod warunkiem że zostaną spełnione wymogi testu inwestora prywatnego. Miałoby to miejsce w przypadku, gdyby koncepcja restrukturyzacji, między innymi, 'doprowadziła do wypracowania maksymalnej ilości środków pieniężnych, które pozwolą na zaspokojenie wierzytelności publicznoprawnych w określonym terminie, w stopniu porównywalnym do zaspokojenia wierzytelności cywilnoprawnych'.

27. Po tym jak Komisja zwróciła się z prośbą o dodatkowe informacje określające szczegółowo, dlaczego wierzyciel

prywatny, znajdujący się w sytuacji wierzycieli publicznych, miałby zaakceptować restrukturyzację HCz, Polska utrzymywała, że plan spełnia wymogi testu inwestora prywatnego, ponieważ wierzyciele prywatni i publiczni są zasadniczo traktowani w równy sposób.

28. Na koniec, wraz z drugim planem Polska przedłożyła szczegółową analizę różnic w spłatach zobowiązań w przypadku upadłości i restrukturyzacji. Aktualnie Polska twierdzi, że w przypadku upadłości HCz wierzyciele publiczni otrzymaliby spłatę zaledwie 52,5 % należności, natomiast restrukturyzacja przyniosłaby im 56,5 % spłatę. W każdym przypadku byłby to wynik lepszy niż wynik wierzycieli prywatnych, którzy mieliby otrzymać spłatę należności wynoszącą zaledwie 40,3 % w przypadku restrukturyzacji, a 37,2 % w przypadku upadłości.

IV. OCENA POMOCY

29. Protokół nr 8 do Traktatu o Przystąpieniu 'W sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali' ⁽⁴⁰⁾ (zwany dalej 'Protokołem nr 8') dopuszcza udzielanie pomocy państwa dla celów restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali w związku z jego restrukturyzacją w okresie 1997–2006 w wysokości maksymalnie 863 mln EUR (3 387 mln PLN). Protokół uzależnia fakt otrzymania pomocy państwa od spełnienia kilku warunków, między innymi przywrócenia rentowności oraz zobowiązania do obniżenia zdolności produkcyjnych.

30. Niemniej jednak, zgodnie z punktem 3 Protokołu nr 8, pomoc państwa na cele restrukturyzacji może zostać udzielona wyłącznie spółkom wymienionym w załączniku 1. Polska wybrała 8 spółek, które zostały umieszczone na liście. Ani HCz, ani jej filie nie figurują na liście spółek objętych pomocą. W rzeczywistości HCz została usunięta z listy, ponieważ Polska oceniła, że na przywrócenie rentowności spółki potrzebna byłaby pomoc państwa w wysokości 1 mld zł i podjęła decyzję o restrukturyzacji w drodze postępowania upadłościowego.

31. Punkt 6 akapit trzeci Protokołu nr 8 zabrania udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji polskiego sektora hutnictwa stali. W związku z tym w przypadku, gdy proces monitorowania restrukturyzacji wykaże, że wymienione warunki nie zostały spełnione, ponieważ udzielona została 'dodatkowa niezgodna pomoc państwa na rzecz hutnictwa', punkt 18 Protokołu nr 8 daje Komisji uprawnienia do podjęcia 'odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej' ⁽⁴¹⁾. To postanowienie daje Komisji możliwość wszczęcia formalnej procedury dochodzenia, jako że w przypadku braku szczegółowych postanowień protokołu nr 8 zastosowanie mają zasady ogólne ⁽⁴²⁾.

⁽⁴⁰⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽⁴¹⁾ Punkt 18 stanowi: "Jeżeli proces monitorowania wykaże, iż: [...] Polska, w trakcie okresu restrukturyzacji udzieliła dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa i spółek objętych pomocą w szczególności, [...] Komisja podejmie odpowiednie środki, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu pomocy otrzymanej z naruszeniem warunków ustanowionych w niniejszym Protokole".

⁽⁴²⁾ Zobacz również punkt 1 Protokołu nr 8, którego brzmienie jest następujące: "nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE ...".

⁽³⁸⁾ Patrz: <http://www.ispat.com/news/en/2004-March-HCzInitialling-FINAL.pdf>

⁽³⁹⁾ Stanowisko UOKiK z dnia 25.7.2003.

32. W związku z tym, że proces monitorowania wykazuje istnienie podstaw pozwalających przypuszczać, że została udzielona pomoc państwa poza pomocą dozwoloną w ramach Protokołu nr 8, Komisja może wsząć formalną procedurę dochodzenia przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE. Procedura ta powinna dotyczyć wszelkiej pomocy udzielonej HCz od 1 stycznia 1997. Zastosowanie ma również rozporządzenie Rady (WE) Nr 659/1999 ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93⁽⁴³⁾.
33. Zgodnie z art. 87 ust. 1 Traktatu WE pomoc państwa, czyli wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu środków publicznych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi. Artykuł 86 ust. 1 Traktatu WE precyzuje, że art. 87 Traktatu WE ma zastosowanie również do przedsiębiorstw publicznych, tj. do przedsiębiorstw kontrolowanych przez państwo.
34. Blacha stalowa gruba jest produktem wykorzystywanym w przemyśle stoczniowym i przedmiotem szeroko rozwiniętej wymiany handlowej w całej Europie. Wszelka tego rodzaju pomoc udzielona przez Polskę mogłaby zatem zakłócać konkurencję, sprzyjając niektórym przedsiębiorstwom, oraz wpływać na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
35. HCz uzyskuje dzięki działaniom Polski przewagę konkurencyjną, jako że umorzenie jej długów przez polskie władze stanowi utracone dochody wierzycieli publicznych. Niemniej jednak, zgodnie z tradycyjnym orzecznictwem, środki publiczne stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 Traktatu WE jedynie wówczas, gdy otrzymujące je przedsiębiorstwo uzyskuje przewagę konkurencyjną, której nie uzyskałoby w normalnych warunkach rynkowych. W rzeczywistości ustalono, że prywatny inwestor może realizować politykę strukturalną, w ramach której kieruje się długoterminowymi perspektywami rentowności zainwestowanego kapitału. Jednak, z drugiej strony, jak wynika z istniejącego orzecznictwa, prywatny inwestor starałby się raczej uzyskać spłatę sum zaległych od dłużnika znajdującego się w trudnej sytuacji finansowej w rozsądnym przedziale czasu⁽⁴⁴⁾.
36. Dlatego też, jeżeli dłużnik znajdujący się w trudnej sytuacji finansowej proponuje restrukturyzację długu w celu uniknięcia likwidacji, każdy wierzyciel musi dokładnie porównać sumę proponowaną w ramach planu restrukturyzacji i sumę możliwą do uzyskania w drodze postępowania upadłościowego. Na jego decyzje wpływa wiele
- czynników wynikających z natury posiadanych zabezpieczeń, w szczególności fakt, czy wierzyciel posiada hipoteki, czy tylko niezabezpieczone roszczenia, które są bezwartościowe, ponieważ roszczenia zabezpieczone pochłoną wszystkie pozostałe zasoby⁽⁴⁵⁾. Komisja ma wątpliwości co do poprawności łącznej wyceny zobowiązań wobec podmiotów publicznych.
37. Aktualny plan restrukturyzacji rodzi poważne wątpliwości co do tego, czy przedsiębiorstwo otrzymujące pomoc – HCz – byłoby w stanie uzyskać restrukturyzację długu oraz jego umorzenie na normalnych warunkach rynkowych.
38. Po pierwsze, wydaje się wątpliwe, by znajdując się w sytuacji wierzycieli publicznych, prywatny wierzyciel w ogóle zgodził się na restrukturyzację spółki. W rzeczywistości polskie władze początkowo skłaniały się ku przeprowadzeniu postępowania upadłościowego wobec spółki, dochodząc do wniosku, że przywrócenie jej rentowności wymagałoby udzielenia zbyt znaczącej pomocy państwa.
39. Wydaje się, że rozumowanie to ma nadal zastosowanie z punktu widzenia państwa w odniesieniu do zobowiązań o charakterze publicznoprawnym, ponieważ są one dobrze zabezpieczone, a stopień ich spłaty, w przypadku postępowania upadłościowego, jest dużo wyższy niż w przypadku restrukturyzacji. Aktualnie Komisja nie może przyjąć argumentu Polski, zgodnie z którym łączna wycena wszystkich wierzycieli publicznych, czyli obejmujących zobowiązania wobec państwa oraz zobowiązania cywilnoprawne wobec przedsiębiorstw publicznych, mogłaby wskazywać na fakt, że restrukturyzacja jest dla państwa rozwiązaniem lepszym niż upadłość spółki. Ponadto, Komisja nie ma pewności co do tego, czy fakt, że spółki państwowe świadczyły usługi na rzecz spółki znajdującej się w trudnej sytuacji, nie poszukując zabezpieczenia na swoje należności, nie stanowi sam w sobie pomocy państwa.
40. Po drugie, Komisja nie jest przekonana, że spłacone zostaną należności wszystkich wierzycieli publicznych, tak jak to przedstawiają polskie władze. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy wierzyciel prywatny w sytuacji wierzycieli publicznych, posiadający wierzycielski publicznoprawny, byłby gotów zaakceptować różnorodne aktywa inne niż stalowe, nie jest bowiem jasne, czy i kiedy aktywa te można będzie wymienić na gotówkę. Z drugiej strony, Komisja ma wrażenie, na podstawie danych przedstawionych w pierwszym planie restrukturyzacji, że większość zobowiązań publicznych jest zabezpieczona na aktywach związanych z produkcją stali. Aktywa te można wymienić na gotówkę w stosunkowo krótkim okresie, ponieważ biorąc pod uwagę zainteresowanie ze strony kilku międzynarodowych koncernów stalowych, aktywa stalowe mają realną wartość handlową jako wartość firmy w trakcie prowadzenia działalności.

⁽⁴³⁾ Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1.

⁽⁴⁴⁾ Sprawa C-342/96 Hiszpania v Komisja, paragraf 46; Sprawa 256/97 DMT, paragraf 24; Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie 256/97 DMT, paragraf 38; Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 167.

⁽⁴⁵⁾ Sprawa T-152/99 Hamsa, paragraf 168.

41. Jedynym zasadnym wyjaśnieniem zachowania wierzycieli publicznych wydaje się być Ustawa (o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy), która zobowiązuje wierzycieli publicznych do zwolnienia zastawu z aktywów stalowych. Obowiązek ten nałożony jest na wierzycieli publicznych i na obecnym etapie postępowania Komisja uważa, że to zachowanie nie jest zgodne z zasadą inwestora prywatnego.
42. Ponadto nie jest jasne, dlaczego aktywa HCz zostały oddane HSCz w dzierżawę. W zasadzie wierzyciele publiczni lub zarządca mogli nadal samodzielnie obsługiwać aktywa stalowe, jeżeli miałyby to być korzystne dla wierzycieli i mogłoby pozwolić na dokonanie sprzedaży składników majątku wolnych od jakichkolwiek zobowiązań wynikających z dzierżawy.
43. Poza tym, biorąc pod uwagę trudną sytuację finansową spółki, wątpliwe jest również, czy inwestor prywatny udzieliłby gwarancji, tak jak to uczyniło TFS dla HCz/HSCz⁽⁴⁶⁾. Istnieją zatem wątpliwości co do tego, czy działalność HSCz odbywała się bez pomocy państwa.
44. Istnieją również poważne wątpliwości co do tego, czy w normalnych warunkach rynkowych mogłoby dojść do umorzenia długu publicznego, do podpisania umowy dzierżawy z HSCz oraz udzielenia gwarancji dla HCz/HSCz. Może to zatem stanowić pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.
45. Jest oczywiste, że HCz i HSCz zajmują się produkcją stali. Blacha stalowa gruba (i kęsiska płaskie) to produkty stalowe w rozumieniu załącznika 1 do Traktatu EWWiS oraz załącznika B do Komunikatu Komisji w sprawie wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej dla dużych projektów inwestycyjnych⁽⁴⁷⁾.
46. W związku z powyższym, beneficjentem opisywanej pomocy jest producent stali. W rzeczywistości restrukturyzacja długu odbywa się poprzez restrukturyzację spółki HCz, przy zgodzie wierzycieli publicznych na zwolnienie zastawu w zamian za uzyskanie kontroli nad składnikami majątku innymi niż stalowe. Restrukturyzacja długu odbywa się na korzyść HCz, która w przeciwnym wypadku zostałaby postawiona w stan upadłości⁽⁴⁸⁾. W dodatku HSCz może obsługiwać aktywa stalowe tylko dlatego, że HCz nie została zlikwidowana.
47. Na podstawie informacji, jakimi dysponuje Komisja, zachowanie wierzycieli publicznych nie wydaje się być zachowaniem wierzyciela prywatnego. W związku z tym istnieją wystarczające podstawy, by podejrzewać, że mogła zostać udzielona dodatkowa pomoc państwa na restrukturyzację sektora hutnictwa stali z naruszeniem warunków ustanowionych w Protokole nr 8.
48. Tego rodzaju pomoc państwa byłaby niezgodna ze wspólnym rynkiem, ponieważ punkt 6 akapit 3 Protokołu nr 8 zabrania jakiegokolwiek pomocy na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego, innej niż ta wyraźnie określona w punkcie 3⁽⁴⁹⁾.
49. Ponadto, jeżeli w stosunku do HCz nie zostanie przeprowadzone postępowanie upadłościowe, jak to zostało przedstawione w KPR, Komisja wątpi, czy takie zaniechanie jest zgodne z punktem 1 drugi akapit i punktem 6 Protokołu nr 8, jeżeli nie osiągnięto porozumienia w odniesieniu do zmiany KPR na mocy punktu 10 Protokołu nr 8.
50. Na koniec, w świetle punktu 4 lit. a) Protokołu nr 8 i ze względu na brak jakichkolwiek szczegółowych informacji w sprawie nabycia udziałów MH i HSCz, Komisja ma wątpliwości, czy LNM będzie miał prawo do ich nabycia, dopóki nie zostanie wykluczone, że żadna pomoc państwa nie zostanie przekazana przez polskiego producenta stali Polskie Huty Stali SA, które zostały wcześniej nabyte przez LNM⁽⁵⁰⁾.

V. WNIOSKI

51. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnej procedury dochodzenia w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności informacje powinny zawierać:
- Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące wielkości i celów wszelkich środków pomocy państwa udzielonych przez Polskę na rzecz HCz od 1997 roku.
 - Wyjaśnienie dotyczące aktualnego działania HSCz, sposobu finansowania działalności bieżącej, oraz informacji na temat tego, czy otrzymuje ona jakąkolwiek pomoc państwa. Na przykład, w jaki sposób HCz finansuje swoje dostawy energii i jakie są warunki udzielania gwarancji na rzecz HSCz za długi wobec PSE.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące postępowania układowego, włącznie z informacją o decyzjach dotyczących jego otwarcia i zamknięcia.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące decyzji rządu w sprawie zobowiązania ustanowionego w punkcie 5.4 KPR w sprawie przeprowadzenia postępowania upadłościowego HCz oraz informacje o tym, kiedy dokładnie została ona podjęta.

⁽⁴⁶⁾ Opinia Rzecznika Generalnego w Sprawie C-276/02 Hiszpania v Komisja, paragraf 40.

⁽⁴⁷⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

⁽⁴⁸⁾ W rzeczywistości pierwszy plan wydaje się sugerować, że Operator, który zajmuje się administracją roszczeń państwowych jako firma nieprodukcująca stali, umarza długi. Rola Operatora zaczyna się jednak dopiero po dokonaniu restrukturyzacji długów.

⁽⁴⁹⁾ Miałyby to również zastosowanie w przypadku braku Protokołu nr 8, ponieważ punkt 1 Komunikatu Komisji w sprawie pomocy doraźnej i na restrukturyzację oraz pomocy na zamknięcie działalności w sektorze stalowym (Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8) stwierdza, że pomoc na cele restrukturyzacji w sektorze hutnictwa stali jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

⁽⁵⁰⁾ Patrz: decyzja Komisji PHS/LNM z dnia 5 lutego 2004 r., COMP/M 3326; PHS jest beneficjentem w rozumieniu Protokołu nr 8, ponieważ znajduje się na liście w załączniku 1.

- Wszelkie dodatkowe wyjaśnienia dotyczące postępowania restrukturyzacyjnego oraz Ustawy o pomocy publicznej dla przedsiębiorców o szczególnym znaczeniu dla rynku pracy z października 2002 r. W szczególności, wyjaśnienia dotyczące różnic w skutkach prawnych, które dotychczas nie zostały wspomniane, pomiędzy restrukturyzacją a upadłością przeprowadzoną zgodnie z prawem upadłościowym. Ponadto, wymagana jest szczegółowa lista wierzycieli, którzy wyrazili zgodę na restrukturyzację, i tych, którzy jej nie wyrazili, szczególnie w celu umożliwienia ustalenia, czy banki, takie jak Kredyt Bank SA, które w przypadku przeprowadzenia postępowania upadłościowego uzyskałyby wyższą spłatę, wyraziły zgodę, a jeżeli tak, to dlaczego.
 - Wyjaśnienie dotyczące wszelkich głównych wierzytelności oraz ich rozwoju po otwarciu postępowania układowego. Potwierdzenie, że długi narosłe po 30 czerwca 2002 r. nie zostaną objęte restrukturyzacją. Ponadto niezbędne jest wyjaśnienie dotyczące sposobu naliczania odsetek od wierzytelności oraz czy w skład zobowiązań przedstawionych w załączniku do drugiego planu wchodzi odsetki dla wierzycieli prywatnych oraz (komercyjnych) wierzycieli publicznych.
 - Szczegółowe wyjaśnienie dotyczące zabezpieczeń ze wskazaniem wierzytelności, których składników majątku one dotyczą.
 - Wyjaśnienie dotyczące sprzedaży HCz, w szczególności ceny, którą płaci LNM, w jaki sposób został zorganizowany przetarg i jakie były najważniejsze wymagania stanowiące o wyborze oferenta. Ponadto, jakie są gwarancje, że, jeżeli LNM zakupi HCz, nie zostanie przekazana żadna pomoc państwa na rzecz HCz z PHS.
 - Wyjaśnienie, dlaczego aktywa przekazane Operatorowi oraz aktywa pozostające w Regionalnym Funduszu Inwestycyjnym SA są warte 203 mln / 159 mln PLN.
52. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu odbiorcy pomocy.
 53. Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona beneficjentowi bezprawnie może zostać rewindykowana.
 54. Komisja poinformuje zainteresowane strony, publikując niniejsze pismo oraz jego znaczące streszczenie w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będące sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną zaproszone do przedkładania swoich uwag w terminie jednego miesiąca od dnia takiej publikacji.”
-

Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 94/9/EG av den 23 mars 1994 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om utrustning och säkerhetssystem som är avsedda för användning i explosionsfarliga omgivningar

(2004/C 204/04)

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av titlar och referenser på harmoniserade standarder inom ramen för direktivet)

Europeiskt standardiseringsorgan ⁽¹⁾	Standardens referens och titel	Referensdokument	Den ersatta standardens referens	Datum då den ersatta standarden upphör att ge presumtion om överensstämmelse Anmärkning 1
CEN	EN 1127-1:1997 Explosiv atmosfär – Förhindrande av och skydd mot explosion – Del 1: Grundläggande begrepp och metodik		Inga	
CEN	EN 1127-2:2002 Explosiv atmosfär – Förhindrande av och skydd mot explosion – Del 2: Grundläggande begrepp och metodik för gruvdrift		Inga	
CEN	EN 1755:2000 Industritruckar – Säkerhet – Körning i potentiell explosiv miljö, brännbar gas, ånga, imma och damm		Inga	
CEN	EN 1834-1:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 1: Grupp II motorer för användning i miljöer med antändbara gaser och ångor		Inga	
CEN	EN 1834-2:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 2: Grupp I motorer för användning vid arbete under jord utsatta för gruvgas och/eller brännbart damm		Inga	
CEN	EN 1834-3:2000 Förbränningsmotorer – Säkerhetskrav för motorkonstruktion för användning i explosiva miljöer – Del 3: Grupp II motorer för användning i miljöer med antändbart damm		Inga	
CEN	EN 1839:2003 Bestämning av explosionsgränser hos gaser och ångor		Inga	
CEN	EN 12874:2001 Explosiv miljö – Flamskydd – Driftkrav, provningsmetoder och användningsområden		Inga	

Europeiskt standardiseringsorgan (!)	Standardens referens och titel	Referensdokument	Den ersatta standardens referens	Datum då den ersatta standarden upphör att ge presumtion om överensstämmelse Anmärkning 1
CEN	EN 13012:2001 Bensinstationer – Konstruktion och prestanda för automatiska pistolventiler till bränslepumpar		Inga	
CEN	EN 13160-1:2003 Täthetsprovning – Del 1: Allmänna principer		Inga	
CEN	EN 13237:2003 Explosionsfarlig miljö – Termer och definitioner för utrustning och skyddande system avsedda för användning i explosiv atmosfär		Inga	
CEN	EN 13463-1:2001 Icke-elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 1: Grundläggande metoder och krav		Inga	
CEN	EN 13463-5:2003 Icke-elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 5: Skydd genom konstruktionens utformning		Inga	
CEN	EN 13463-8:2003 Icke-elektrisk utrustning avsedd för explosiv atmosfär – Del 8: Skydd genom nedsänkning		Inga	
CEN	EN 13673-1:2003 Explosiv atmosfär – Bestämning av det maximala explosionstrycket och den maximala trycktillväxten hos gaser och ångor – Del 1: Bestämning av det maximala explosionstrycket		Inga	
CEN	EN 13760:2003 Automatisk tankningsanordning för LGP avsedda för gasol drivna fordon – Munstycke: Krav på provning och dimensioner		Inga	
CEN	EN 13821:2002 Explosiv miljö – Bestämning av minsta tändenergi hos damm-luftblandningar		Inga	
CEN	EN 13980:2002 Explosiv atmosfär – Tillämpning av kvalitetssystem		Inga	

Europeiskt standardiseringsorgan (!)	Standardens referens och titel	Referensdokument	Den ersatta standardens referens	Datum då den ersatta standarden upphör att ge presumtion om överensstämmelse Anmärkning 1
CENELEC	EN 50014:1997 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Allmänna fordringar Tillägg A1:1999 till EN 50014:1997 Tillägg A2:1999 till EN 50014:1997		Inga Anmärkning 3 Anmärkning 3	– – –
CENELEC	EN 50015:1998 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med olja		Inga	–
CENELEC	EN 50017:1998 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med sand		Inga	–
CENELEC	EN 50018:2000 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med explosionstät kapsling Tillägg A1:2002 till EN 50018:2000		Inga Anmärkning 3	– Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 50019:2000 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med höjd säkerhet + Corrigendum 4.2003		Inga	–
CENELEC	EN 50020:2002 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande med egensäkerhet		Inga	–
CENELEC	EN 50021:1999 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utförande n		Inga	–
CENELEC	EN 50104:1998 Elektriska apparater för detektering och mätning av syrgas – Prestandafordringar och provningsmetoder		Inga	–
CENELEC	EN 50104:2002 Elektriska apparater för detektering och mätning av syrgas – Prestandafordringar och provningsmetoder Tillägg A1:2004 till EN 50104:2002		EN 50104:1998 Anmärkning 2.1 Anmärkning 3	1.2.2005 1.8.2004
CENELEC	EN 50241-1:1999 Strålgångsmätare för detektering av brännbara eller giftiga gaser och ångor – Del 1: Allmänna fordringar och provningsmetoder Tillägg A1:2004 till EN 50241-1:1999		Inga Anmärkning 3	– 1.8.2004

Europeiskt standardiseringsorgan (!)	Standardens referens och titel	Referensdokument	Den ersatta standardens referens	Datum då den ersatta standarden upphör att ge presumtion om överensstämmelse Anmärkning 1
CENELEC	EN 50241-2:1999 Strålgångsmätare för detektering av brännbara eller giftiga gaser och ångor – Del 2: Prestandafor­dringar för utrustning för detektering av brännbara gaser		Inga	–
CENELEC	EN 50281-1-1:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 1-1: Konstruktion och provning + Corrigendum 08.1999 Tillägg A1:2002 till EN 50281-1-1:1998		Inga Anmärkning 3	– 1.12.2004
CENELEC	EN 50281-1-2:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 1-2: Val, installation och underhåll av kapslad materiel + Corrigendum 12.1999 Tillägg A1:2002 till EN 50281-1-2:1998		Inga Anmärkning 3	– 1.12.2004
CENELEC	EN 50281-2-1:1998 Elektrisk materiel i riskområden med explosiv damm-luftblandning – Del 2: Provningsmetoder – Bestämning av minsta tändtemperatur för damm		Inga	–
CENELEC	EN 50284:1999 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Särskilda for­dringar på utförande, provning och märkning för materiel i grupp II, kategori 1G		Inga	–
CENELEC	EN 50303:2000 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Utrustning i grupp I, kategori M1 för användning i områden där koldamm eller explosiv gruvgas kan förekomma		Inga	–
CENELEC	EN 60079-7:2003 Elektrisk utrustning för explosiv gasatmosfär – Del 7: Utförande med höjd säkerhet	IEC 60079-7:2001	EN 50019:2000 Anmärkning 2.1	1.7.2006
CENELEC	EN 60079-15:2003 Elektrisk utrustning för områden med explosiv gasblandning – Del 15: Utförande	IEC 60079-15:2001 (Ändrad)	EN 50021:1999 Anmärkning 2.1	1.7.2006

Europeiskt standardiseringsorgan ⁽¹⁾	Standardens referens och titel	Referensdokument	Den ersatta standardens referens	Datum då den ersatta standarden upphör att ge presumtion om överensstämmelse Anmärkning 1
CENELEC	EN 61779-1:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 1: Allmänna fordringar och provningsmetoder Tillägg A11:2004 till EN 61779-1:2000	IEC 61779-1:1998 (Ändrad)	EN 50054:1998 Anmärkning 2.1 Anmärkning 3	Datum passerat (30.6.2003) 1.8.2004
CENELEC	EN 61779-2:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 2: Apparater i grupp I för indikering av en volymandel av upp till 5 % metan i luft – Prestandaforordringar	IEC 61779-2:1998 (Ändrad)	EN 50055:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-3:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 3: Apparater i grupp I för indikering av en volymandel av upp till 100 % metan i luft – Prestandaforordringar	IEC 61779-3:1998 (Ändrad)	EN 50056:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-4:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 4: Apparater i grupp II för indikering av en volymandel av upp till 100 % av undre explosionsgräns – Prestandaforordringar	IEC 61779-4:1998 (Ändrad)	EN 50057:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 61779-5:2000 Elektrisk utrustning för detektering och mätning av brännbara gaser – Del 5: Apparater i grupp II för indikering av en volymandel av upp till 100 % gas – Prestandaforordringar	IEC 61779-5:1998 (Ändrad)	EN 50058:1998 Anmärkning 2.1	Datum passerat (30.6.2003)
CENELEC	EN 62013-1:2002 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Pannlampor för användning i gruvor med explosiv gruvgas – Del 1: Allmänna fordringar – Konstruktion och provning med avseende på explosionsrisk	IEC 62013-1:1999 (Ändrad)	Inga	–

⁽¹⁾ CEN: rue de Stassart/De Stassartstraat 36, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19
CENELEC: rue de Stassart/De Stassartstraat 35, B-1050 Bryssel, tfn (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19
ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, tfn (33) 492 94 42 12, fax (33) 493 65 47 16.

Anmärkning 1: Allmänt gäller att datum när ersatt standard inte längre ger presumtion är senaste dag för upphävande av äldre, motstridande standard (dow), beslutat av den europeiska standardiseringsorganisationen. Användare av dessa standarder uppmärksammas på det faktum att det i vissa undantagsfall kan förhålla sig annorlunda.

Anmärkning 2.1: Den nya (eller ändrade) standarden har samma tillämpningsområde som den standard den ersätter. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att ge presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven i direktivet.

Anmärkning 3: Om tillägg förekommer innefattar referens såväl standarden EN CCCC:YYYY som eventuella tidigare tillägg och det nya, angivna, tillägget. Den ersatta standarden (kolumn 4) består därför av EN CCCC:YYYY med eventuella tidigare tillägg, men utan det nya, angivna, tillägget. Vid angivet datum upphör den ersatta standarden att ge presumtion om överensstämmelse med de väsentliga kraven i direktivet.

Exempel: För EN 50014:1997 gäller följande:

CENELEC	EN 50014:1997 Explosionsskyddad elektrisk materiel – Allmänna fordringar (Den refererade standarden är EN 50014:1997)		Inga (Det finns ingen ersatt standard)	–
	Tillägg A1:1999 till EN 50014:1997 (Den refererade standarden är EN 50014:1997 + A1:1999 till EN 50014:1997)		Anmärkning 3 (Den ersatta standarden är EN 50014:1997)	–
	Tillägg A2:1999 till EN 50014:1997 (Den refererade standarden är EN 50014:1997 + A1:1999 till EN 50014:1997 + A2:1999 till EN 50014:1997)		Anmärkning 3 (Den ersatta standarden är EN 50014:1997 + A1:1999 till EN 50014:1997)	–

Notera:

- All information om standardernas tillgänglighet kan erhållas antingen från de europeiska standardiseringsorganen eller från de nationella standardiseringsorganen över vilka en lista bifogats rådets direktiv 98/34/EC ⁽¹⁾, ändrat av rådets direktiv 98/48/EC ⁽²⁾.
- Publikation av referenserna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att standarderna är tillgängliga på alla gemenskapsspråken.
- Kommissionen ansvarar för uppdateringen av listan.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*.

⁽¹⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽²⁾ EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.